

**ARREGLO POR EL QUE SE ESTABLECE UN
ENTENDIMIENTO ENTRE
LA DIVISIÓN DE HORAS Y SALARIOS
DEL DEPARTAMENTO DEL TRABAJO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA,
OFICINA DE DISTRITO DE ALBUQUERQUE, NUEVO MEXICO
Y
EL CONSULADO GENERAL DE
LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS EN EL PASO, TEXAS**

La División de Horas y Salarios (WHD por sus siglas en inglés) del Departamento del Trabajo (DOL por sus siglas en inglés) de los Estados Unidos de América, Oficina de Distrito de Albuquerque, Nuevo Mexico, y el Consulado General de los Estados Unidos Mexicanos en El Paso, Texas (Consulado), en adelante denominados conjuntamente "los Participantes";

Reconociendo su compromiso común de cumplir y tomar en consideración las leyes y reglamentos en el lugar de trabajo, aplicables a todos los nacionales mexicanos en los Estados Unidos de América, conforme a la Declaración Conjunta entre el Departamento del Trabajo de los Estados Unidos de América y la Secretaría de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos del 4 de mayo de 2010;

Reconociendo que la Declaración Conjunta prevé el establecimiento de relaciones de cooperación con fines tales como la formación y la educación, divulgación y comunicación, y la promoción de un diálogo nacional sobre el cumplimiento de las leyes y regulaciones impuestas por la WHD;

Se proponen alcanzar un Entendimiento para lograr lo siguiente:

Objetivo General

Los Participantes se proponen establecer una relación de colaboración, para brindar a los nacionales mexicanos en los Condados en El Paso y Hudspeth, Texas, además de los Condados en Doña Ana, Grant, Hidalgo, Luna, Otero y Sierra, Nuevo Mexico, información, orientación y acceso a los recursos de capacitación y educación, para ayudarles a ejercer sus derechos en el lugar de trabajo, especialmente en lo que concierne a la reducción de las violaciones a las disposiciones de leyes y reglamentos

WHD

BC

administrados y aplicados por la WHD, relativos a salario mínimo, horas extras, contabilidad, trabajo de menores, vivienda segura y transporte, además de ayudarles a entender los derechos de los trabajadores y las responsabilidades de los empleadores, conforme a la *Fair Labor Standards Act* y la *Migrant and Seasonal Agricultural Worker Protection Act*, así como los programas H-2A y H-2B, conforme a la *Immigration and Nationality Act*.

Capacitación y Educación

Los Participantes se proponen colaborar para lograr los siguientes objetivos de capacitación y educación:

- Lanzar un programa educativo (en adelante denominado “el programa”) para que los nacionales mexicanos en Texas y Nuevo México, conozcan las leyes y los reglamentos aplicables en el lugar de trabajo.
- Monitorear, examinar, evaluar y modificar el programa según sea necesario, mediante los términos del Arreglo, para asegurar que el público tenga plena conciencia de los derechos y las responsabilidades en el lugar de trabajo.
- Proporcionar capacitación por parte de la WHD, sobre la aplicación y el cumplimiento de las leyes administradas e impuestas por dicha agencia, al personal consular respectivo.
- Establecer un sistema para remitir quejas a la WHD.
- Elaborar más materiales educativos pertinentes según se necesiten.
- Organizar la asistencia y participación de un representante de la WHD, en foros pertinentes para empleadores y nacionales mexicanos, relacionados con temas que sean de la competencia de la WHD.

Difusión y Comunicación

Los Participantes se proponen colaborar para alcanzar los siguientes objetivos de difusión y comunicación:

- Celebrar por lo menos dos foros de información el primer año de la campaña, con aviso al público, y con la asistencia en cada foro de por lo menos un representante de cada Participante.
- Divulgar este Arreglo y toda la información pertinente sobre el programa, a

través de los medios de información locales e internacionales.

- Proporcionar materiales educativos al Consulado para su distribución.
- Proporcionar al Consulado el nombre de una persona que sirva de contacto para coordinar la aplicación del Arreglo.
- Establecer un sistema para el contacto consular con nacionales mexicanos que hayan regresado a México y a quienes se les deban sueldos atrasados que la WHD haya cobrado a los empleadores responsables. La WHD se propone apoyar dicho contacto proveyendo al Consulado de México el nombre, la fecha de nacimiento y cualquier otra información pertinente relativa a esos trabajadores. Cuando se establezca el contacto, la WHD se propone extender un cheque pagadero al trabajador en cuestión y se propone entregárselo al Consulado de México, quien a su vez propone encargarse de enviar el cheque al trabajador.
- Diseminar materiales educativos entre las personas que estén dentro de la circunscripción del Consulado.
- Verificar las fechas de nacimiento de los menores de edad que hayan nacido en México y que residan en Texas y Nuevo México, para influir en eventuales medidas de aplicación de la ley relacionadas con posibles violaciones al trabajo infantil.

Promoción de un Diálogo Nacional

Los Participantes se proponen colaborar para lograr los siguientes objetivos relacionados con la promoción de un diálogo nacional, sobre la compensación de salarios adecuados a los trabajadores:

- Concientizar y demostrar compromiso con respecto a los derechos de los trabajadores, siempre que los líderes de los Participantes se dirijan a los grupos.
- Convocar o participar en foros, mesas redondas o reuniones de interesados que incumban a los nacionales mexicanos, para ayudarles a encontrar soluciones innovadoras sobre temas relacionados con la compensación salarial adecuada, otros asuntos laborales y el entendimiento de los derechos de los trabajadores y las responsabilidades de los empleadores.

WOL

- Compartir información sobre las leyes y normas del DOL, incluidas las relacionadas con los derechos de los trabajadores y las responsabilidades de los empleadores.

Un grupo de aplicación integrado por representantes de cada Participante se propone reunirse para elaborar un plan de acción, decidir mutuamente los procedimientos de trabajo e identificar las funciones y responsabilidades previstas de los Participantes. Asimismo, los Participantes tienen la intención de reunirse por lo menos tres veces al año, para monitorear y compartir la información sobre las actividades y el progreso realizado en el logro de los objetivos del Arreglo.

La duración prevista de este Arreglo es de dos (2) años, contados a partir de la fecha de su firma. Los Participantes deben tratar de informar por escrito, con treinta (30) días de anticipación, su intención de discontinuar su participación en el mismo. Este Arreglo podrá ser modificado por escrito en cualquier momento por consentimiento mutuo de los Participantes.

Firmado en El Paso, Texas, en duplicado, el día 19 de febrero de 2014, en los idiomas inglés y español.

POR LA DIVISIÓN DE HORAS Y SALARIOS DEL DEPARTAMENTO DEL TRABAJO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, OFICINA DE DISTRITO DE ALBUQUERQUE, NUEVO MEXICO

POR EL CONSULADO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS EN EL PASO, TEXAS

Betty R. Campbell
Administrador Regional Adjunto

Jacob Prado González
Cónsul General



**ARRANGEMENT ESTABLISHING AN UNDERSTANDING
BETWEEN
THE UNITED STATES OF AMERICA DEPARTMENT OF LABOR'S
WAGE AND HOUR DIVISION,
ALBUQUERQUE, NEW MEXICO DISTRICT OFFICE
AND
THE CONSULATE GENERAL OF THE UNITED MEXICAN STATES IN EL PASO,
TEXAS**

The United States of America Department of Labor's (DOL), Wage and Hour Division (WHD), Albuquerque, New Mexico District Office and the Consulate General of the United Mexican States in El Paso, Texas, (Consulate), hereinafter referred to collectively as "the Participants;"

Recognizing the joint commitment to compliance with, and awareness of, workplace laws and regulations applicable to all Mexican nationals in the United States, acknowledged in the May 4th, 2010 Joint Declaration between the Department of Labor of the United States of America and the Ministry of Foreign Affairs of the United Mexican States;

Recognizing that the Joint Declaration provides for the establishment of cooperative relationships for purposes such as training and education, outreach and communication, and promoting a national dialogue on compliance with laws and regulations enforced by WHD;

Intend to form an Understanding to seek achievement of the following:

Overall Objective

The Participants intend to establish a collaborative relationship to provide Mexican nationals in Texas (El Paso and Hudspeth Counties) and in New Mexico (Dona Ana, Grant, Hidalgo, Luna, Otero and Sierra Counties), information, guidance, and access to education and training resources to help them exercise their workplace rights, particularly with regard to reducing violations of the minimum wage, overtime, recordkeeping, child labor, safe housing and transportation provisions of the laws and regulations administered and enforced by WHD, and to help them understand the rights of workers and the responsibilities of employers under the Fair Labor Standards Act and the Migrant and Seasonal Agricultural Worker Protection Act, and the H-2A and H-2B programs under the Immigration and Nationality Act.

WOL

BC

Training and Education

The Participants intend to work together to seek achievement of the following training and education goals:

- Launch an educational program (hereinafter referred to as “the program”) aimed at making Mexican nationals in Texas (El Paso and Hudspeth Counties) and in New Mexico (Chavez, Dona Ana, Eddy, Grant, Hidalgo, Lea, Luna, Otero and Sierra Counties) aware of applicable workplace laws and regulations.
- Monitor, review, evaluate, and modify the program as needed, through the terms of the Arrangement, to ensure that the public is well aware of workplace rights and responsibilities.
- Provide for training by WHD on the application and enforcement of the statutes administered and enforced by WHD to the appropriate Consular staff.
- Establish a system for referring complaints to WHD.
- Develop additional appropriate educational materials as needed.
- Arrange for a WHD representative to attend and participate in appropriate forums held for Mexican nationals and employers involving topics under the jurisdiction of WHD.

Outreach and Communication

The Participants intend to work together to achieve the following outreach and communication goals:

- Conduct a minimum of two informational forums during the first year of the campaign, where public notice is to be provided, and at least one representative of each Participant attends each forum.
- Publicize this Arrangement and all relevant information regarding the program through local and international media.
- Provide educational materials to the Consulate for distribution.

uol

bc

- Provide the Consulate with a contact person to coordinate implementation of the Arrangement.
- Set up a system for consular contact with Mexican nationals who have returned to Mexico and are owed back wages that WHD has collected from the responsible employers. WHD intends to facilitate this contact by providing the Mexican Consulate with the name, date of birth and any other relevant information concerning these workers. When contact is made, WHD intends to provide checks to the Mexican Consulate, made out to the workers, and the Mexican Consulate intends to arrange for the delivery of the checks to the workers.
- Disseminate compliance and educational materials to the Consulate's constituency
- Verify the dates of birth for minors born in Mexico and living in Texas and New Mexico in order to affect any enforcement action related to the alleged child labor violations.

Promotion of a National Dialogue

The Participants intend to work together to seek achievement of the following goals related to promoting a national dialogue on workers' proper wage compensation:

- Raise awareness of and demonstrate commitment to worker rights whenever leaders from the Participants address groups.
- Convene or participate in forums, round table discussions, or stakeholder meetings on issues affecting Mexican nationals to help forge innovative solutions on issues concerning proper wage compensation, and other employment issues, and understanding of worker rights and responsibilities of employers.
- Share information on DOL laws and standards, including those related to worker rights and employer responsibilities.

An implementation team made up of representatives of each Participant intends to meet to develop a plan of action, mutually determine working procedures, and identify the roles and intended responsibilities of the Participants. In addition, the Participants intend to meet at least three times per year to track and share information on activities and results in achieving the goals of the Arrangement.

uol

bc

This Arrangement is intended to cease two (2) years from the date of signing. A Participant should endeavor to provide thirty (30) days advanced written notice of its intent to discontinue its participation in this Arrangement. This Arrangement may be modified in writing at any time by mutual consent of the Participants.

Signed at El Paso, Texas, in duplicate, this 19th day of February 2014, in the English and Spanish languages.

**FOR THE UNITED STATES OF
AMERICA DEPARTMENT OF LABOR'S
WAGE AND HOUR DIVISION,
ALBUQUERQUE, NEW MEXICO
DISTRICT OFFICE**

**FOR THE CONSULATE GENERAL OF
THE UNITED MEXICAN STATES IN
EL PASO, TEXAS**



**Betty R. Campbell
Deputy Regional Administrator**



**Jacob Prado Gonzalez
Consul General**